

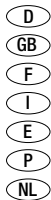
- (D) **Einbau- und Bedienungsanleitung für den...**  
(GB) **Instructions for fitting and use of the...**  
(F) **Notice d'utilisation et de montage pour le...**  
(I) **Istruzioni di montaggio e per l'uso di...**  
(E) **Instrucciones para el montaje y el empleo del...**  
(P) **Instruções de montagem e de utilização da cadeira...**  
(NL) **Montage - en gebruiksaanwijzing...**

**...CONCORD LIFT PRO-TECT**

# CONCORD

## lift pro-tect.

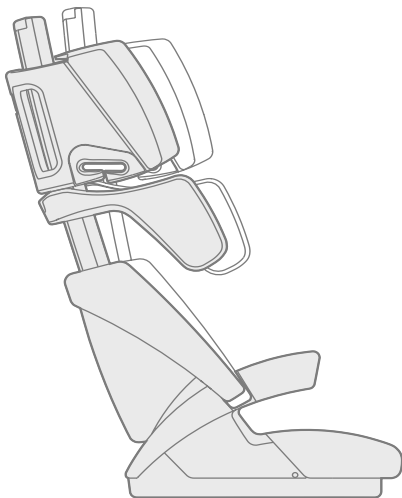
[lift pro.]



According to European standard  
ECE R 44/03 for children from  
approx. 3 to 12 years of age  
(15–36 kg body weight,  
or up to 150 cm body height)



# CONCORD



# **CONCORD**

## lift pro-protect.

**Kindergewicht**  
child's weight

**15 kg–36 kg**  
15 kg–36 kg

**ca. Alter**  
Approx. age

**3–12 Jahre**  
3–12 years

**ECE Gruppen**  
ECE groups

**2 und 3**  
2 and 3

**Deutsch D**

CONCORD LIFT PRO-TECT Seite 1

**English GB**

CONCORD LIFT PRO-TECT Page 9

**Français F**

CONCORD LIFT PRO-TECT Page 17

**Italiano I**

CONCORD LIFT PRO-TECT Pagina 25

**Español E**

CONCORD LIFT PRO-TECT Página 33

**Português P**

CONCORD LIFT PRO-TECT Página 41

**Nederlands NL**

CONCORD LIFT PRO-TECT Pagina 49

Quando trasmette un ordine al Suo rivenditore di fiducia, La preghiamo di comunicargli i dati seguenti per garantire la funzionalità e la sicurezza del Suo seggiolino per bambini anche dopo la sostituzione di parti di ricambio e di accessori.

Para seguir garantizando el correcto funcionamiento y la seguridad de su asiento para niños después del cambio de piezas o accesorios, le rogamos que indique los siguientes datos al realizar pedidos a su comercio especializado.

Para garantir a funcionalidade e a segurança da cadeira de criança para automóvel depois da substituição de peças sobressalentes e de acessórios, agradecemos o fornecimento dos dados seguintes à loja especializada aquando de encomendas:

Om de functionaliteit en de veiligheid van het door u gekochte autokinderzitje ook na vervanging van onderdelen en accessoires te waarborgen, is het belangrijk dat u bij de bestelling in uw speciaalzaak onderstaande gegevens vermeldt:

**CONCORD**

Industriestraße 25  
95346 Stadtsteinach  
Made in Germany

universal  
15-36 kg

E 1

① 03 . . . . .

② 0000000

**CONCORD**  
**lift pro-tect.**

N° ECE  
Número ECE

① N° ECE  
ECE-nr.

N° di serie  
Número de serie  
N° de série

② Serie-nr.

Parte di ricambio  
Pieza de repuesto  
Peça  
Type kinderzitje

Rivenditore specializzato  
Comercio especializado  
Loja especializada  
Speciaalzaak

Il mio indirizzo  
Mi dirección  
Meu endereço  
Mijn adres

Um die Funktionsfähigkeit und Sicherheit Ihres Kindersitzes auch nach dem Austausch von Ersatz- und Zubehörteilen zu gewährleisten, bitten wir Sie bei Bestellungen Ihrem Fachhändler nachstehende Angaben mitzuteilen:

To ensure the functionality and safety of your child's car seat after replacing spare and accessory parts, please provide your dealer with the following details when placing your order:

Dans le but d'assurer le bon fonctionnement et la sécurité de votre siège auto enfant, également en cas de remplacement de pièces de rechange et accessoires, nous vous prions de bien vouloir, en cas de commande, donner les renseignements suivants à votre revendeur :

**CONCORD**

Industriestraße 25  
95346 Stadtsteinach  
Made in Germany

universal  
15-36 kg

E 1

① 03 . . . . .

② 0000000

**CONCORD**  
**lift pro-tect.**

---

ECE-Nr.  
ECE No.

① N° ECE

---

Serien-Nr.  
Serial No.

② N° de série

---

Ersatzteil  
Spare part  
Type de siège

---

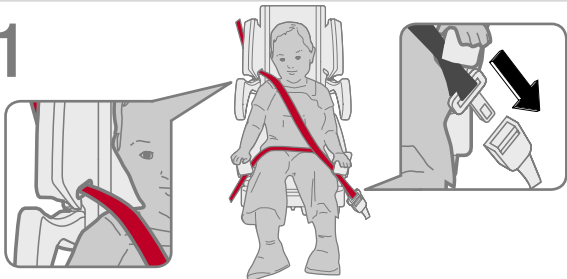
Fachhändler  
Dealer  
Revendeur

---

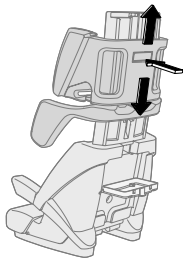
Meine Anschrift  
My address  
Mon adresse

---

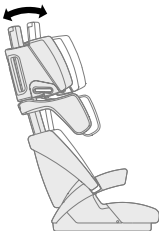
1



2



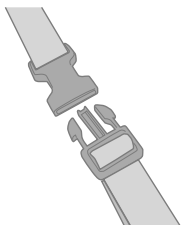
3

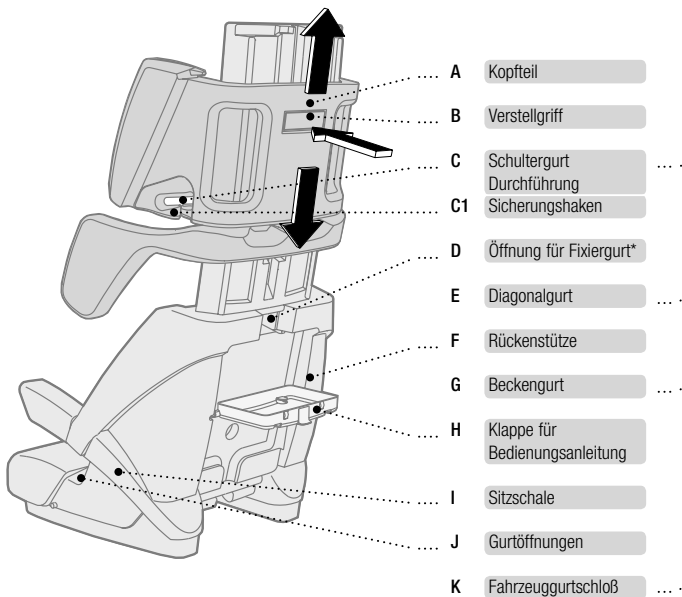


4a

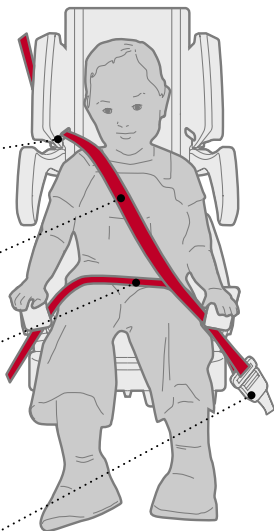


4b





\* Fixiergurte als Zubehör erhältlich



## Deutsch

### CONCORD LIFT PRO-TECT

Verwendung des LIFT PRO-TECT Seite 2

Sichern des Kindes mit dem Dreipunktgurt Seite 2

Verwendung der Fixiergurte (Zubehör) Seite 4

### ALLGEMEIN

Pflegeanleitung Seite 5

Wichtige Hinweise Seite 5

Garantie Seite 8

## Verwendung des LIFT PRO-TECT

Sie haben sich zur Sicherung Ihres Kindes für unseren Sitz CONCORD LIFT PRO-TECT entschieden. Das Produkt wird unter Einhaltung einer sorgfältigen Qualitätskontrolle hergestellt. Seine optimalen Sicherheitseigenschaften kann es erst dann zur Wirkung bringen, wenn es vorschriftsgemäß verwendet wird. Achten Sie deshalb auf die korrekte Einhaltung der Einbau- und Bedienungsanleitung. Der Sitz kann auf allen Plätzen des Fahrzeuges verwendet werden, die mit einem Dreipunktgurt ausgestattet sind. Aus unfallstatistischen Gründen empfehlen wir den Platz hinter dem Beifahrersitz.

Der Sitz besteht im wesentlichen aus drei Teilen: der Rückenstütze, der Komfortsitzerhöhung und dem 6-fach verstellbaren Kopfteil mit integriertem Schulterteil. Weiterhin ist er mit einer Fahrzeugsitzanpassung ausgestattet, die den Einbau erleichtert. Die Ausführung LIFT PRO-TECT besitzt im Gegensatz zu LIFT PRO zusätzlich das Schulterteil.

## Sichern des Kindes mit dem Dreipunktgurt

Abb. 1 Stellen Sie den LIFT PRO-TECT in Fahrtrichtung auf den Fahrzeugsitz bzw. die Sitzbank. Setzen Sie Ihr Kind tief in die Sitzfläche. Führen Sie den Dreipunktgurt vor dem Kind zum Schloß (K) und schließen Sie ihn wie beim Erwachsenen (es muß ein deutliches **Klicken** zu hören sein).

Positionieren Sie nun die Gurtbänder: Führen Sie den Beckengurt (G) beidseitig, sowie den Diagonalgurt (E) auf der Schloßseite in die Gurtöffnungen (J) der Sitzschale (I).

Abb. 1,2 Legen Sie den Diagonalgurt (E) in die dafür vorgesehene Schultergurtdurchführung (C) ein. Achten Sie darauf, daß der Gurt innerhalb des Sicherungshakens (C1) liegt. Bringen Sie das Kopfteil in die passende Höhe, indem Sie den Verstellgriff (B) drücken und das Kopfteil verschieben. Das Kopfteil ist 6-fach höhenverstellbar und muß durch Loslassen des Verstellgriffes einrasten.

## Kurzfassung

Dreipunktgurt  
schließen

Position Beckengurt  
beachten

Diagonalgurt  
positionieren

Die Schultergurtdurchführung (C) sollte etwas höher als die Oberkante Schulter liegen (siehe Abb. 1).

Gleichzeitig soll der Schultergurt mittig zwischen Hals und Schulteraußenkante verlaufen.

Straffen Sie den Gurt, daß Beckengurt und Diagonalgurt gut anliegen und achten Sie darauf, daß die Gurte nicht verdreht sind. Hierbei soll der Beckengurt so tief wie möglich verlaufen.

Sollte Ihr Fahrzeug mit Gurthöhenversteller ausgerüstet sein, so bringen Sie ihn in eine passende Höhe. Bei Fahrzeugen mit Serienkopfstützen kann durch Verstellen bzw. Demontage dieser Stützen ein besserer Einbau des Sitzes erzielt werden. Der LIFT PRO-TECT kommt dabei zur besseren Anlage an der Fahrzeuggürtlenne, was im wesentlichen auch durch die Anpassung des Sitzwinkels gewährleistet wird (siehe Abb. 3).

Beachte: Sollte auf diesem Sitzplatz ein Erwachsener mitreisen, muß die Fahrzeugkopfstütze wieder in der korrekten Position eingebaut werden.

Beim Aussteigen genügt es natürlich, nur das Schloß zu öffnen und das Gurtband vor dem Kind vorbeizuführen. Achten Sie bei erneutem Gebrauch trotzdem immer auf die richtige Positionierung der Gurtbänder. Der Sitz darf auch ohne Kind nicht unbefestigt im Fahrzeug transportiert werden. Bei einer Unfallsituation könnte es bei Insassen zu Verletzungen führen. Deshalb muß der Diagonalgurt während der Fahrt immer geschlossen sein.

Kurzfassung

Gurte straffen  
Gurtverlauf prüfen

## Sonderzubehör: Fixiergurte

## Kurzfassung

Abb. 4 Für die Rückenstütze CONCORD LIFT PRO-TECT haben wir als Sonderzubehör Fixiergurte entwickelt. Diese Gurte dienen dazu, die aufrechte Positionierung des Kindersitzes zu unterstützen. Nachteile, die durch die unterschiedliche Formgestaltung von Fahrzeugsitzen auftreten können, lassen sich durch die Verwendung der Fixiergurte ausgleichen.

**Wichtig:** Die erwähnten Fixiergurte sind jedoch kein wesentlicher Bestandteil des Sicherheitssystems.

Wählen Sie zunächst den geeigneten Sitzplatz mit Dreipunktgurt in Ihrem Fahrzeug. Achten Sie darauf, daß Sie an diesem Platz die Rückenlehne des Fahrzeugsitzes mit den Fixiergurten umschlingen können. Ideal ist ein Beifahrersitz oder eine umklappbare Rückbank.

Unsere Skizze zeigt Ihnen eine Möglichkeit der Befestigung.

### Beachten Sie:

- Legen Sie die Gurtbandverschlüsse möglichst zugänglich und auf ebene Flächen.
- Die Gurte sollen nicht verdreht, beschädigt oder eingeklemmt werden.
- Die freien Gurtenden müssen immer gesichert sein.
- Um eventuell am Fahrzeugsitz auftretenden Scheuerstellen vorzubeugen, empfehlen wir Ihnen, an kritischen Stellen weiches Material dazwischen zu legen.

**ACHTUNG! DIE FIXIERGURTE KÖNNEN NICHT ZUR SICHERUNG DES KINDES VERWENDET WERDEN!!!**

**Sollte ein im Fahrzeugsitz integrierter Airbag vorhanden sein, darf dieser nicht mit dem Fixiergurt überdeckt oder in seiner Funktion beeinträchtigt werden.**

## Pflegeanleitung

Abnehmen der Bezüge zum Waschen:

Der Bezug besteht aus drei Teilen, welche mittels Klettband, Knopflöchern und Bändern am Sitz befestigt sind. Somit kann er zum Waschen leicht abgenommen werden. Das Anbringen der Bezüge erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

- In Verbindung mit Feuchtigkeit, insbesondere beim Waschen, können die Bezugsstoffe leicht abfärben.

Keine Lösungsmittel verwenden!

## Wichtige Hinweise

- Kinder haben in Jacken- und Hosentaschen manchmal Gegenstände (z.B. Spielzeug) oder tragen an Kleidungsstücken feste Teile (z.B. Gürtelschnalle). Sorgen Sie dafür, daß diese Gegenstände nicht zwischen Kind und Sicherheitsgurt geraten, sie könnten bei Unfällen unnötige Verletzungen hervorrufen. Diese Gefahren gelten im übrigen auch für Erwachsene!
- Natürlich sind die Kleinen oft sehr munter. Erklären Sie den Kindern deshalb, wie wichtig es ist, immer gut gesichert zu sein. So wird es selbstverständlich, daß der Verlauf der Gurte nicht verändert werden darf und das Schloß nicht geöffnet wird.
- Die Sicherheit Ihres Kindes ist nur dann optimal gewährleistet, wenn Einbau und Bedienung der Sicherheitseinrichtung vorschriftsmäßig vollzogen wird.
- Die Gurtbänder des Systems müssen straff und ohne Verdrehung angelegt werden und sind gegen Beschädigung zu schützen.
- Schützen Sie die nicht stoffüberzogenen Bereiche des Rückhaltesystems vor direkter Sonneneinstrahlung, damit sich Ihr Kind nicht verbrennen kann.
- Das Kinderrückhaltesystem darf nicht durch bewegliche Teile im Fahrzeuginnern oder durch Türen beschädigt oder eingeklemmt werden.

## Kurzfassung Pflegeanleitung



## Hinweis

Durch die sehr lange Anwendungszeit des Rückhaltesystems (LIFT PRO-TECT) ist es natürlich, daß Sitzbezüge und sonstige Gebrauchsteile je nach Benutzungsdauer und Gebrauchintensität individuell unterschiedlich verschleifen und auszutauschen sind. Pauschale Haltbarkeitsgarantien, die über eine 6-monatige Gewährleistungsdauer hinaus gehen, können daher nicht gegeben werden. Wenden Sie sich zum Nachkauf bitte an Ihr Kinder- und Baby-Fachgeschäft, an die Fachabteilungen der Warenhäuser, an den Autozubehörmarkt oder an die Versandhäuser. Dort erhalten Sie auch das komplette Zubehörprogramm für CONCORD Kinderautositze.

- Nehmen Sie keine Veränderung am Rückhaltesystem vor, Sie gefährden damit die Sicherheit Ihres Kindes.
- Nach einem Unfall ist das gesamte Kinderrückhaltesystem zu erneuern, oder zur Prüfung, mit einem Unfallbericht an den Hersteller einzusenden.
- Informieren Sie auch Ihren Beifahrer über das Herausnehmen des Kindes bei Unfall und Gefahr.
- Lassen Sie Ihr Kind weder gesichert noch ungesichert ohne Aufsicht im Kinderautositz.
- Sichern Sie zur Verringerung des Verletzungsrisikos bei einem Unfall Gepäck und andere Gegenstände.
- Die Bedienungsanleitung muß stets mit dem Kinderautositz mitgeführt werden.
- Die Verwendung von Zubehör- und Austauschteilen ist unzulässig und führt bei Zuwiderhandlung zum Erlöschen aller Garantie- und Haftungsansprüche. Ausgenommen sind nur Original-Sonderzubehörfteile von CONCORD.
- Passend für Fahrzeuge mit Dreipunktgurt, die nach ECE Regelung 16 bzw. vergleichbarem Standard geprüft sind.

Das Schloß des Fahrzeuggurtes darf nicht über der Kante der Beckengurtführung liegen. Im Zweifelsfall, bzw. bei Unklarheiten nehmen Sie bitte mit der Firma CONCORD Kontakt auf. Die Gurte dürfen nur an den in der Bedienungsanleitung angegebenen Positionen und Kontaktstellen am Sitz verlaufen. Andere Gurtverläufe sind verboten.

Hat der verwendete Sitzplatz einen Front-Airbag, empfehlen wir den Fahrzeugsitz ganz nach hinten zu stellen. Zusätzlich sind bei Fahrzeugen mit Airbags die Hinweise im Bedienungshandbuch des jeweiligen Fahrzeugs zu beachten.

**CONCORD** GmbH  
Industriestraße 25  
D-95346 Stadtsteinach  
Germany

**Zur Beförderung der Kinder im Fahrzeug sind die Hinweise im Bedienungshandbuch des jeweiligen Fahrzeuges zu beachten.**

- Dies ist eine "Universal"-Kinderrückhalteeinrichtung. Sie ist nach ECE-Regelung 44, Änderungsserie 03 genehmigt für die allgemeine Verwendung in Fahrzeugen und paßt in die meisten, aber nicht alle PKW-Sitze.
- Der ordnungsgemäße Sitz der Einrichtung kann vorausgesetzt werden, wenn der Fahrzeughersteller im Fahrzeughandbuch erklärt, daß das Fahrzeug für den Einbau einer „Universal“-Kinderrückhalteeinrichtung der jeweiligen Altersgruppe geeignet ist.
- Diese Rückhalteeinrichtung wurde nach strengeren Bedingungen der Klasse „Universal“ eingestuft als vorhergehende Ausführungen, die nicht diese Aufschrift tragen.
- Sollten Zweifel bestehen, kann der Hersteller der Kinderrückhalteeinrichtung oder der Einzelhändler befragt werden.
- Nur geeignet für Fahrzeuge mit Dreipunktgurt, die nach ECE Regelung Nr. 16 oder einem vergleichbaren Standard geprüft und zugelassen sind.

### Zur Beachtung:

Der Kinderautositz LIFT PRO-TECT ist bei einem simulierten Frontalaufprall mit einer Aufprallgeschwindigkeit von 50 km/h gegen ein festes Hindernis geprüft worden. Dies entspricht der internationalen Prüfnorm ECE R 44 03 die allen getesteten Rückhaltesystemen zugrundegelegt wird. Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und Einhaltung der Einbau- und Bedienungsanleitung sollen die Einbauvorrichtungen bei Kindern von ca. 3 - 12 Jahren bzw. mit einem Körpergewicht von 15 kg bis 36 kg im Falle eines Unfalls je nach Unfallart und -schwere, Verletzungen verhindern oder mindern. Ebenso wie das Anwenden der Sicherheitsgurte für Erwachsene ersetzt deshalb eine Kindersicherheitseinrichtung nicht das verantwortungsvolle und umsichtige Verhalten im Straßenverkehr.

## Garantie

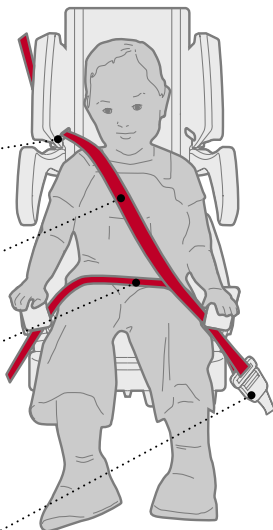
Die Garantie beginnt mit dem Zeitpunkt des Sitzwerbs. Die Garantiedauer entspricht der jeweils im Endverbraucherland gültigen gesetzlichen Gewährleistungsfrist für den Verkauf von Kindersitzen. Inhaltlich umfasst die Garantie Nachbesserung, Ersatzlieferung oder Minderung nach Wahl des Herstellers.

Die Garantie bezieht sich nur auf den Erstverwender. Im Falle eines Mangels kommen Garantierechte nur in Betracht, wenn der Defekt unverzüglich nach erstmaligem Auftreten dem Fachhändler angezeigt wurde. Kann der Fachhändler das Problem nicht lösen, so wird dieser das Produkt mit einer genauen Beschreibung der Beanstandung sowie einem offiziellen Kaufbeleg mit Kaufdatum an den Hersteller zurückschicken. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden an Produkten, die nicht von ihm geliefert worden sind.

Der Garantieanspruch entfällt, wenn:

- das Produkt verändert wurde.
- das Produkt nicht komplett mit dem Kaufbeleg innerhalb von 14 Tagen nach Auftreten des Mangels zum Händler zurückgebracht wird.
- der Defekt durch eine falsche Handhabung oder Wartung oder durch anderweitiges Verschulden des Verwenders entstanden ist, insbesondere auch, wenn die Gebrauchsanweisung nicht beachtet wurde.
- Reparaturen am Produkt von Dritten ausgeführt wurden.
- der Defekt durch einen Unfall entstanden ist.
- die Seriennummer beschädigt oder entfernt wurde.

Veränderungen oder Verschlechterungen des Produkts, die durch den vertragsmäßigen Gebrauch herbeigeführt werden (Abnutzung) sind kein Garantiefall. Durch Leistungen des Herstellers im Garantiefall wird die Garantie nicht verlängert.



- A** Head section
- B** Adjustment handle
- C** Shoulder strap slot
- C1** Securing hook
- D** Apertures for stabilisation belts\*
- E** Diagonal belt
- F** Backrest
- G** Lap belt
- H** Flap for instruction manual
- I** Seat shell
- J** Belt apertures for three-point seat belt
- K** Seat belt lock

\* stabilisation belts available as accessories

## English

### CONCORD LIFT PRO-TECT

Using the LIFT PRO-TECT	Page 10
Securing the child using the three-point seat belt	Page 10
Using the stabilisation belts (accessory)	Page 12

### GENERAL

Care instructions	Page 13
Important notes	Page 13
Warranty	Page 16

## Using the LIFT PRO-TECT

You have decided to purchase our CONCORD LIFT PRO-TECT seat for the safety of your child.

This product is manufactured using careful quality controls. It can only develop its maximum safety properties if it is used properly. Therefore you should ensure that you follow these instructions for fitting and use carefully. The seat can be used on any of the seats in a vehicle which have a three-point seat belt. Statistics suggest that the place behind the passenger seat is the safest in the car. The seat has three essential elements: the backrest, the comfort seat raiser and the adjustable head element with six settings and an integrated shoulder section. Moreover, it is equipped with a tilting backrest, which makes the installation of the seat easier. Contrary to LIFT PRO, the version LIFT PRO-TECT additionally contains the shoulder element.

### To secure the child using the three-point seat belt

Figure 1 Place the LIFT PRO-TECT on the seat facing towards the front of the vehicle. Place your child into the seat. Guide the three-point belt around the front of the child to the buckle and fasten it in the same way as for an adult (an audible **click** must be heard).

Now position the belts:

Thread the lap belt (G) on both sides, and the diagonal belt (E) on the buckle side, into the belt apertures on the seat shell (1).

Figure 1,2 Place the diagonal belt (E) into the shoulder belt slot (C) provided for this purpose. Ensure that the belt is inside the securing hook (C1). Move the head section to the appropriate height by pressing the adjustment handle (B) and sliding the head section. The head element is height-adjustable with six different settings and must click in when the adjustment knob is released.

Short version

Fasten the three-point belt

Check position of lap belt

Position diagonal belt

The shoulder strap slot (C) should be slightly higher than the top of the shoulder (Figure 1).

At the same time, the shoulder strap should pass between neck and tip of shoulder.

Pull the belt tight so that the lap belt and the diagonal belt are in contact with the body and ensure that the belts are not twisted. In this case, the lap belt should pass as deep as possible.

If your vehicle has a seat belt height adjuster, move it to the appropriate height.

On vehicles which are fitted with headrests as standard, the seat can be fitted to better effect by adjusting or removing the headrest. The LIFT PRO-TECT achieves a better fitting on the backrest of the car, which is made possible by its ability to tilt to the angle of the seat (see picture).

Please note: If you wish to use this seat for an adult passenger, the standard headrest must be fitted again in the correct position.

When getting the child out of the seat undo the buckle and move the belt off the child. When refastening the belt, however, ensure that all sections of the belt are correctly positioned.

The seat must not be transported in the vehicle without being secured, even if there is no child in it. In an accident situation it may injure somebody in the vehicle. Therefore the diagonal belt must be fastened at all times when the vehicle is moving.

Short version

Tighten belts  
Check belt is not twisted

## Special accessories – stabilisation belts

Short version

Figure 4 We have developed stabilisation belts as special accessories for the CONCORD LIFT PRO-TECT backrest. These straps are designed to support the LIFT and prevent movement in some car seats.

**IMPORTANT:** These belts are not necessary components of the security system.

First of all select a suitable seat with a three-point belt for the seat. Ensure that fixing belts will encircle the backrest on the vehicle seat. The passenger seat or a fold-down rear seat is ideal for this purpose.

Our drawing illustrates one way of attaching the seat.

### PLEASE NOTE:

- Keep the belt buckles on a flat surface if possible where they are easily accessible.
- The belts must not be twisted, damaged or jammed.
- The free ends of the belt must always be secured.
- To prevent possible chafing on the vehicle seat, we recommend that soft material is placed between the belt and the seat at the critical points.

**IMPORTANT: THE SUPPORT STRAPS MUST NOT BE USED TO SECURE THE CHILD.**

**If the car has an integrated airbag, it must not be covered or its function impaired by the seat belt.**

## Care instructions

To remove the covers for washing:

The cover is based on three parts, which are fixed onto the seat by Velcro fastenings, buttonholes and bands, which makes it easy to remove for washing. Fit the covers in the same way as you removed them.

- When washed or in contact with any moisture, the cover fabric may fade slightly.

Do not use solvents to clean the covers.

## Important notes

- Children sometimes carry items in the pockets of jackets and trousers (for example toys) or have solid parts on their clothing (for example belt buckles). Ensure that these items are not between the child and the seat belt since they could cause unnecessary injuries in the event of an accident. These dangers also apply to adults.
- By their very nature, children can sometimes be rather boisterous. Ensure that you explain to your children how important it is to be secured in the car at all times. It will then become a matter of course that they do not change where the belts go and do not unfasten the seat belt buckle.
- The safety of your child can only be protected to the best possible effect if the safety system is fitted and used correctly.
- The belts on the system must be taut and not twisted and are to be protected against damage.
- Protect the parts of the restraint system which are not covered with fabric from direct sunlight so that your child cannot suffer burns.
- The child restraint system must not be damaged or jammed by moving parts in the interior of the vehicle or by doors.
- Do not make any modifications to the restraint system; in doing so you may place the safety of your child at risk.

## Short version Care instructions



## Note

As a result of the very long period of use of the (LIFT PRO-TECT) restraint system, it is natural that the seat covers and some other parts will suffer varying levels of wear and may have to be replaced, depending on the duration of their use and how often they are used. Therefore we are unable to offer guarantees which extend beyond a period of six months. If you require replacement parts, contact your child and baby stockist, the relevant department in department stores, car accessory store or mail order company.

A full list of accessories for CONCORD child seats is also available from the above.

- After an accident the entire child restraint system is to be replaced.
- Ensure that your passengers also know how to take the child out of the restraint in the event of an accident.
- Do not leave your child in its seat without supervision, regardless of whether it is secured.
- To reduce the risk of injury in the event of an accident, secure all luggage and other objects.
- These instructions must be carried with the seat at all times.
- The use of accessory and replacement parts is not permitted and will render all guarantee and liability claims invalid. The only exceptions to this are original special accessories from CONCORD.
- Suitable for vehicles with three-point seat belts, which have been tested pursuant to ECE Regulation 16 or an equivalent standard.

The lock of the seat belt must not be placed over the edge of the lap belt. In case of doubt, or if you are uncertain about something, please contact CONCORD. The belts must run only in the positions specified in the instructions and along the contact areas on the seat. Running belts in any other way is prohibited.

If the seat used has a front airbag, we recommend the car seat be adjusted as far back as possible. In addition, for cars with airbags the instructions in the car's operation manual must be heeded.

**CONCORD** GmbH  
Industriestraße 25  
D-95346 Stadtsteinach  
Germany

**For information on children as passengers, please refer to the handbook of the particular vehicle in question.**

- This is a “universal” child restraint system. It has been tested and approved pursuant to ECE Regulation 44, Amendment series 03 for general use in vehicles and will fit in most, but not all cars.
- It may be assumed that the system has been fitted correctly if the vehicle manufacturer states in the owner’s handbook that the vehicle is suitable for fitting a “universal” child restraint system for the relevant age group.
- This restraint system has been classified pursuant to stricter conditions of the “universal” class than previous models which do not bear this label.
- If you have any doubts at all, please ask the manufacturer of the child restraint system or your retailer.
- Only suitable for vehicles with three-point seat belts, which have been tested and approved pursuant to ECE Regulation 16 or an equivalent standard.

#### **PLEASE NOTE:**

The LIFT PRO-TECT child car seat has been tested in a simulated head-on collision at a collision speed of 50 kph against a solid obstacle. This complies with the international test standard ECE R 44 03 on which all tested restraint systems are based. If fitted and used correctly the devices are designed to prevent or reduce the effect of injuries in the event of an accident, depending on the type and severity of the accident, for children aged between approx. 3 and 12 years or with a body weight of 15 kg to 36 kg. In the same way as the use of seat belts by adults, the use of a child restraint system does not mean that you do not have to act responsibly and carefully on the road.

## Warranty

The warranty period shall commence at the time of purchase. The warranty period shall correspond to the duration of the applicable statutory warranty period for the sale of child seats in the respective end user country. Depending on the wishes of the manufacturer, the warranty shall cover rectification, replacement or a price reduction.

The warranty is only valid for the initial purchaser.

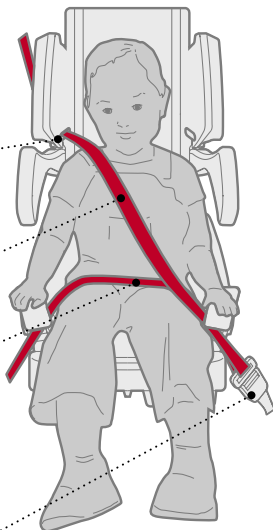
Should a defect occur, warranty rights shall only apply if the specialist retailer is notified of the defect immediately after its initial occurrence. If the specialist retailer cannot solve the problem, then it must return the product with an exact description of the problem and official proof of purchase.

The manufacturer shall assume no liability for damage to products which it did not supply.

The warranty shall lapse if:

- the product was altered
- the product is not returned complete with proof of purchase to the retailer within 14 days of the defect occurring
- the defect occurred due to incorrect operation or maintenance or anything else deemed to be the fault of the user, or when the user instructions have not been adhered to
- repairs to the product have been carried out by third parties
- the defect has occurred as the result of an accident
- the serial number has been damaged or removed

Alteration to or deterioration of the product which occurs due to normal wear and tear is not covered by the warranty. Any corrective action taken by the manufacturer in response to a warranty claim does not extend the duration of warranty.



- A** Tête
- B** Poignée de réglage
- C** Passage sangle d'épaule
- C1** Crochet de sécurité
- D** Fentes pour sangle de fixation\*
- E** Sangle diagonale
- F** Dossier
- G** Sangle de bassin
- H** Compartiment pour le guide d'utilisation
- I** Coquille de siège
- J** Fentes pour le passage de la ceinture à trois points
- K** Boucle de la ceinture véhicule

\* Sangle de fixation disponible en option.

## Français

### CONCORD LIFT PRO-TECT

Utilisation du dossier LIFT PRO-TECT	Page 18
Attacher l'enfant avec la ceinture à 3 points	Page 18
Utilisation des sangles de fixation (en option)	Page 20

### GÉNÉRALITÉS

Conseils d'entretien	Page 21
Remarques importantes	Page 21
Garantie	Page 24

## Utilisation du dossier LIFT PRO-TECT

Pour la sécurité de votre enfant, vous avez choisi le siège CONCORD LIFT PRO-TECT. La fabrication de cet article est assujettie à des contrôles de qualité extrêmement minutieux, mais les propriétés de sécurité offertes par ce siège ne sont toutefois garanties que si vous l'utilisez conformément à nos prescriptions. Aussi, respectez strictement toutes nos instructions de montage et le mode d'emploi. Le siège peut être fixé à n'importe quelle place dans votre véhicule pourvu qu'elle dispose d'une ceinture à trois points. Vu les statistiques d'accident, nous vous recommandons cependant de choisir la place qui se trouve sur la banquette arrière, derrière le passager avant. Le siège se compose essentiellement de trois éléments : le dossier, le rehausseur confort et l'appui-tête réglable à 6 hauteurs muni d'un élément de protection des épaules. De plus, il est inclinable en arrière, ce qui permet une installation plus facile. Contrairement au modèle LIFT PRO, le LIFT PRO-TECT est équipé de l'élément de maintien des épaules.

### Attacher l'enfant avec la ceinture à trois points

- Illustr. 1 Placez le LIFT PRO-TECT dans le sens de la marche sur la banquette de votre véhicule ou sur le siège du passager avant. Asseyez votre enfant de façon à ce qu'il se trouve bien au fond du siège. Amenez la ceinture trois points devant l'enfant jusqu'à la fermeture (K) et fermez la ceinture comme pour un adulte (vous devez entendre un **clac** net).

Positionnez ensuite les sangles. Enfilez la sangle de bassin (G) de chaque côté, ainsi que la sangle diagonale (E) sur le côté de la fermeture dans les fentes de sangle (J) de la coquille du siège (I).

- Illustr. 1,2 Enfilez la sangle diagonale (E) dans le passage de la sangle d'épaule (C) prévu à cet effet. Veillez à ce que la sangle se trouve bien à l'intérieur du crochet de sécurité (C1). Ensuite réglez la tête à la hauteur

## Résumé

Attachez la ceinture à trois points

Respectez la position de la sangle de bassin

Positionnez la sangle diagonale

voulue, en appuyant sur la poignée de réglage (B) et en déplaçant la têtière. L'appuie-tête est réglable à 6 hauteurs et doit s'enclencher une fois que vous lâchez la poignée de réglage. Le passage de la sangle d'épaule (C) doit se trouver légèrement plus haut que l'épaule de l'enfant (Illustr. 1).

En même temps, la ceinture d'épaule doit passer au centre de l'écartement entre le cou et le bord extérieur de l'épaule.

Tendez bien la sangle, la sangle de bassin et la sangle diagonale de façon à ce qu'elles reposent bien sur l'enfant sans être tordues. Veillez à ce que la ceinture ventrale soit aussi basse que possible au niveau du bassin de l'enfant.

Si votre véhicule est pourvu d'un dispositif de réglage en hauteur de la ceinture de sécurité, réglez-le alors sur la position désirée.

Si votre véhicule est équipé d'appuie-têtes, vous pourrez monter plus facilement le LIFT PRO-TECT en retirant ou en réglant en conséquence ces appuie-têtes. Ceci permet de mieux placer le LIFT PRO-TECT contre le dossier du siège, en raison de sa parfaite adaptation à l'angle d'inclinaison du siège (Illustr. 3).

Attention : avant qu'un adulte prenne place là où était installé le siège auto, il faut remettre l'appuie-tête du véhicule en position correcte.

Pour dégager l'enfant, il suffit d'ouvrir la ceinture et de faire passer la sangle devant l'enfant. A chaque fois que vous réutilisez le siège, veillez toujours à ce que les sangles soient en bonne position.

Le siège auto ne doit jamais être transporté sans être fixé, même sans enfant. En cas d'accident, un siège non fixé est un risque de blessures pour les passagers du véhicule.

C'est la raison pour laquelle la sangle diagonale doit toujours être fermée, lorsque vous circulez avec le siège auto.

## Résumé

Tendez la sangle et vérifiez sa position

### Accessoire spécifique : ceinture de fixation

### Résumé

Illustr. 4 Pour le dossier CONCORD LIFT PRO-TECT, nous avons, en tant qu'accessoires spéciaux, élaboré des sangles de fixation qui améliorent la position verticale du siège auto en compensant les inconvénients de certaines formes de sièges de véhicule.

**Important :** les ceintures de fixation ne font pas partie intégrante du système de sécurité.

Choisissez tout d'abord la place appropriée avec ceinture 3 points dans votre véhicule. Veillez à ce que vous puissiez, à cet endroit, entourer le dossier de la banquette du véhicule avec les sangles de fixation. La meilleure place étant évidemment le siège du passager avant ou une banquette arrière avec séparation repliable.

Le croquis illustre l'une des façons de fixer le siège.

#### ATTENTION :

- Placez les fermetures de sangles de façon à ce qu'elles soient accessibles et reposent sur une surface plane.
- Veillez à ce que les sangles ne soient pas tordues, endommagées ou coincées.
- Les extrémités libres des sangles doivent toujours être fermées.
- Pour éviter des dommages éventuels par frottement sur le siège du véhicule, nous vous recommandons de glisser une pièce souple entre la sangle et la composante du véhicule susceptible d'être endommagée.

**ATTENTION ! LES CEINTURES DE FIXATION NE PEUVENT ÊTRE UTILISÉES POUR PROTÉGER L'ENFANT !!!**

Si votre véhicule est équipé d'un airbag intégré, la sangle de fixation ne doit pas le recouvrir et son fonctionnement ne doit pas être perturbé.

## Conseils d'entretien

Retrait des housses pour le lavage :

La housse est fixée en trois points, par attaches Velcro, boutons pressions et sangles, ce qui facilite son retrait pour le lavage. La remise en place des housses s'effectue en sens inverse.

- En présence d'humidité, notamment lors d'un lavage, les housses peuvent légèrement déteindre.

Ne pas utiliser de solvants !

## Remarques importantes

- Les enfants ont parfois des objets (p.ex. des jouets) dans la poche de leur veste ou de leur pantalon et leurs habits comportent parfois aussi des pièces rigides (boucle de ceinture par exemple). Veillez à ce qu'il n'y ait aucun objet entre les vêtements et la ceinture de sécurité de votre enfant. Vous éviterez ainsi un grand nombre de risques de lésions possibles en cas d'accident. Ces conseils valent du reste également pour les adultes !
- Les enfants sont naturellement aussi souvent très vivants, expliquez-leur l'importance de la sécurité. Ils comprendront alors qu'ils ne doivent pas modifier la position de leur sangle et qu'ils ne doivent surtout pas se détacher.
- La sécurité de votre enfant ne peut être garantie que si vous suivez strictement les instructions de montage et le mode d'emploi de votre siège auto.
- Les sangles doivent toujours être bien tendues et mises à plat, c'est-à-dire sans torsions. Par ailleurs, il est indispensable de les maintenir en parfait état et de veiller à ce qu'elles ne subissent aucune dégradation.
- Protégez les pièces métalliques du siège non recouvertes de tissus des rayons du soleil, afin d'éviter que votre enfant ne s'y brûle.
- Attention aux risques d'endommagement ou de coinçage des ceintures et du système auto enfant par des pièces mobiles à l'intérieur du véhicule ou par les portières.

## Résumé Conseils d'entretien



## Remarque

Étant donné que le système de maintien (LIFT PRO-TECT) est en général utilisé sur une très longue période, les housses du siège et certaines pièces sont naturellement, en fonction de la durée et de la fréquence de leur utilisation, soumises à une certaine usure et doivent être changées. En conséquence, une garantie de durabilité au delà de 6 mois ne peut pas être accordée. Pour vous procurer les pièces de rechange nécessaires, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au service correspondant dans les grandes surfaces, à qui vous pourrez également demander une liste de la gamme complète d'accessoires pour sièges auto enfants CONCORD.

- Ne modifiez jamais le système de sécurité de votre propre chef. Vous mettriez votre enfant en danger.
- Après un accident, changez tout le système ou renvoyez-le accompagné d'une description de l'accident au fabricant pour contrôle.
- Informez vos passagers sur la façon dont ils doivent retirer l'enfant en cas d'accident ou de danger.
- Ne laissez jamais votre enfant seul dans le siège auto, qu'il soit attaché ou non.
- Pour diminuer les risques de lésions en cas d'accident, arrimez bien vos bagages ou autres objets.
- Ayez toujours le mode d'emploi sous la main, dans votre véhicule.
- Toute utilisation d'accessoires et de pièces de rechange autres que ceux produits par CONCORD est proscrite et entraîne l'extinction de la garantie et de la responsabilité assumée par le fabricant.
- Approprié pour véhicules munis de systèmes de ceinture 3 points ayant été contrôlés suivant le règlement ECE 16 ou norme similaire.

La boucle de la ceinture de sécurité du véhicule ne doit pas être placée au-dessus du bord du guide-sangle de la ceinture ventrale. En cas de doute ou si vous avez besoin de précisions, veuillez contacter l'entreprise CONCORD. Les ceintures doivent uniquement être installées dans les positions indiquées dans le guide d'utilisation et passer uniquement par les points du siège qui y sont prescrits. Toute autre installation des ceintures est interdite. Si l'emplacement utilisé pour installer le siège auto est muni d'un airbag frontal, nous vous recommandons de reculer le siège du véhicule au maximum. Si votre véhicule est muni d'airbags, vous devez en outre impérativement consulter les remarques à ce sujet dans son manuel d'utilisation.

**Pour le transport d'enfants dans le véhicule, il faut respecter les indications du manuel d'emploi du véhicule en question.**

**CONCORD** GmbH  
Industriestraße 25  
D-95346 Stadtsteinach  
Germany

- Le présent système est un système "universel" de sécurité pour enfants en voiture. Il est homologué suivant le règlement ECE 44, série modifiée 03, pour une utilisation générale dans les véhicules et il peut sans problème être installé sur la plupart des sièges de véhicules ; sous réserve toutefois de certaines exceptions.
- Une installation correcte du système peut être pré-supposée lorsque le constructeur automobile a indiqué dans le manuel d'instructions livré avec ce dernier que celui-ci est approprié pour recevoir un siège enfant "universel" pour enfant d'âges différents.
- Les consignes régissant le classement du présent système de sécurité dans la catégorie "universel" sont beaucoup plus rigoureuses que celles appliquées pour des modèles précédents ne portant pas ce sigle.
- Si des doutes subsistent quant à l'adaptation du système pour votre véhicule, adressez-vous au fabricant du présent système ou au distributeur spécialisé.
- Seulement approprié pour véhicules munis de systèmes de ceinture 3 points ayant été contrôlés suivant le règlement ECE 16 ou norme similaire.

## OBSERVATIONS :

Votre siège de sécurité pour enfants a été testé en simulant un accident frontal avec une vitesse d'impact de 50 km/h. Ces essais correspondent aux prescriptions de la norme internationale ECE R 44 03 en matière de systèmes de sécurité. Sous réserve du respect des instructions de montage et du mode d'emploi, les systèmes de protection pour enfants de 3 à 12 ans environ, c.-à.-d. pesant de 15 à 36 kg, sont en mesure, en fonction du type d'accident et de sa gravité, d'empêcher ou de diminuer les risques de lésions.

Ceintures de sécurité pour adultes comme installation d'un système de sécurité pour enfants sont des mesures supplémentaires qui, toutefois, ne remplacent ni la vigilance, ni un comportement responsable au volant.

## Garantie

La garantie prend effet à la date d'acquisition du siège. Sa durée correspond aux prescriptions légales en vigueur dans le pays du consommateur final concernant la vente de sièges pour enfants. Elle comprend des réparations, livraisons de pièces de rechange ou des réductions, au choix du fabricant.

La garantie est uniquement accordée au premier utilisateur.

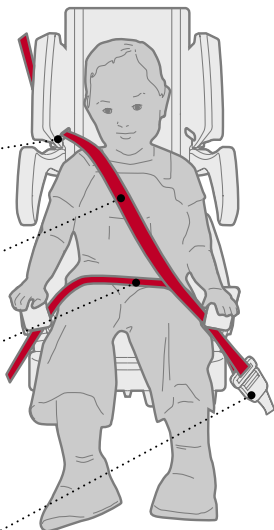
En cas de vice, seul le premier utilisateur peut prétendre à des prestations de garantie si le défaut a, après sa première apparition, été immédiatement signalé au revendeur. Si ce dernier ne peut résoudre le problème, il renverra le produit au fabricant, avec une description précise de la réclamation et une quittance d'achat officielle comportant la date d'achat.

Le fabricant n'assume pas de responsabilité pour des dommages sur des produits qu'il n'a pas livrés.

La garantie devient invalide si :

- le produit a été modifié
- le produit n'est pas retourné intégralement avec la quittance d'achat au revendeur dans un délai de 14 jours après l'apparition du défaut
- le défaut est dû à une manipulation ou à un entretien incorrects, ou à toute autre négligence de l'utilisateur, en particulier aussi à un non-respect du mode d'emploi
- les réparations sur le produit ont été effectuées par des tiers
- le défaut provient d'un accident
- le numéro de série a été endommagé ou enlevé

Les altérations et dégradations du produit survenant dans le cadre d'une utilisation conforme aux prescriptions (usure) ne sont pas couvertes par la garantie. Les prestations du fabricant réalisées au titre de la garantie ne prolongent pas cette dernière.



- A** Poggiatesta
- B** Manopola di regolazione
- C** Passaggio cintura a bandoliera
- C1** Gancio di sicurezza
- D** Apertura per la cintura di fissaggio\*
- E** Cintura diagonale
- F** Schienale
- G** Cintura addominale
- H** Vano per le istruzioni d'uso
- I** Sedile
- J** Aperture delle cinture
- K** Fermatura della cintura di sicurezza

\* Cinture di fissaggio disponibili come accessori

## Italiano

### CONCORD LIFT PRO-TECT

Utilizzo del LIFT PRO-TECT Pagina 26

Sistemazione del bambino con la cintura a tre punti Pagina 26

Utilizzo delle cinture di fissaggio (accessorio) Pagina 28

### IN GENERALE

Istruzioni per la manutenzione Pagina 29

Indicazioni importanti Pagina 29

Garanzia Pagina 32

## Utilizzo del LIFT PRO-TECT

Per la sicurezza del Suo bambino, Lei ha scelto il nostro seggiolino CONCORD LIFT PRO-TECT.

Il prodotto viene realizzato osservando accurati controlli di qualità. Le sue caratteristiche ottimali di sicurezza possono essere sfruttate al meglio se usato seguendo le indicazioni. Faccia quindi attenzione e rispetti scrupolosamente le istruzioni per il montaggio e per l'uso. Il seggiolino può essere usato su tutte le parti dell'auto munite di cinture a tre punti. Prendendo spunto dalle statistiche sui sinistri consigliamo il posto alle spalle del passeggero accanto al conducente. Il seggiolino si compone di tre parti principali: schienale, seduta rialzata tipo comfort e poggiatesta regolabile in 6 posizioni con supporto per le spalle integrato. Inoltre, per facilitare il montaggio, è dotato di un dispositivo di adattamento al sedile della vettura. A differenza della versione LIFT PRO, il modello LIFT PRO-TECT ha anche un supporto per le spalle.

## Sistemazione del bambino con la cintura a tre punti

Mettere il LIFT PRO-TECT in direzione di marcia sul sedile dell'auto. Sistemare accuratamente il bambino nel seggiolino. Passare la cintura a tre punti davanti al bambino e allacciarla come per gli adulti (si deve sentire distintamente lo **scatto di innesto**).

Ora posizionare le cinture: introdurre la cintura addominale (G) nelle aperture (J) poste su entrambi i lati del sedile (I) e la cintura diagonale (E) nell'apertura sul lato di fissaggio.

- Illustr. 1,2 Mettere la cintura diagonale (E) nel relativo passante (C). Fare attenzione che la cintura si trovi all'interno del gancio di sicurezza (C1). Portare il poggiatesta all'altezza adatta premendo la manopola di regolazione (B) e spostandolo. Il poggiatesta è regolabile in 6 posizioni; assicurarsi che quando si rilascia la manopola di regolazione scatti il meccanismo di fissaggio.

## Versione abbreviata

Allacciare la cintura a tre punti

Osservare la posizione della cintura addominale

Posizionare la cintura diagonale

Il passante della cintura a bandoliera (C) dovrebbe trovarsi un po' più in alto delle spalle (vedi illustr. 1).

Allo stesso tempo la cintura a bandoliera deve passare al centro tra collo e lato esterno della spalla.

Tendere la cintura in modo che quella addominale e diagonale aderiscano bene e fare attenzione che non siano attorcigliate. A questo punto la cintura del bacino deve essere posizionata più in basso possibile.

Se il Suo veicolo dovesse essere munito di regolatore verticale della cintura, portarlo all'altezza adatta. In caso di auto con poggiatesta di serie, si può ottenere un montaggio migliore del seggiolino spostando o smontando il poggiatesta. Questo consentirà di far aderire meglio il LIFT PRO-TECT allo schienale del sedile, cosa che verrà facilitata anche dalla regolazione dell'inclinazione del seggiolino stesso (v. illustr. 3).

Nota bene: se su questo sedile dovesse viaggiare un adulto, il poggiatesta deve essere rimontato nella posizione corretta.

Per scendere è sufficiente slacciare la cintura e farla passare davanti al bambino. All'uso successivo controllare sempre il corretto posizionamento delle cinture. Anche in assenza del bambino il seggiolino non può essere trasportato in macchina senza essere fissato. In caso di incidente potrebbe causare lesioni ai passeggeri. Per questo motivo durante il viaggio la cintura diagonale deve sempre essere allacciata.

Versione abbreviata

Tendere le cinture  
Controllarne la  
posizione

## Accessorio speciale: cinture di fissaggio

Versione abbreviata

Illustr. 4 Per lo schienale CONCORD LIFT PRO-TECT, come accessorio speciale abbiamo sviluppato cinture di fissaggio. Queste cinture aiutano a mantenere il seggiolino auto per bambini in posizione verticale. Gli svantaggi che ci possono essere a causa delle diverse forme dei sedili delle auto vengono compensati dall'uso delle cinture di fissaggio.

**Importante:** Le suddette cinture di fissaggio non sono tuttavia elementi essenziali del sistema di sicurezza.

Scegliere dapprima il sedile adatto con cintura a tre punti. E' importante che le cinture di fissaggio possano essere avvolte attorno allo schienale di questo sedile. L'ideale è il sedile accanto al conducente o un sedile posteriore con schienale abbattibile.

Il nostro schizzo illustra una delle possibilità di fissaggio.

### Attenzione:

- Mettere le fibbie delle cinture in modo che siano facilmente accessibili e su una superficie piana.
- Le cinture non devono essere danneggiate, attorcigliate o schiacciate.
- Le estremità libere delle cinture devono essere sempre fissate.
- Per prevenire eventuali punti di abrasione sul sedile dell'auto, consigliamo di mettere materiale morbido sui punti critici.

**ATTENZIONE: LE CINTURE DI FISSAGGIO NON POSSONO ESSERE USATE COME PROTEZIONE PER IL BAMBINO!!!**

**Se il veicolo è dotato di airbag integrato, quest'ultimo non deve essere coperto o compromesso nel suo funzionamento dalla cintura di fissaggio.**

## Istruzioni per la manutenzione

Sfoderare i rivestimenti per il lavaggio:

la fodera è formata da tre parti fissate al corpo del seggiolino per mezzo di velcro, asole e lacci, ed è pertanto facilmente estraibile per il lavaggio. Per rimettere la fodera procedere in successione inversa.

- Se i rivestimenti entrano in contatto con l'umidità, in particolare durante il lavaggio, possono leggermente scolorirsi.

Non usare solventi!

## Indicazioni importanti

- Talvolta i bambini tengono oggetti nelle tasche delle giacche e dei pantaloni (p. es. giocattoli) oppure i loro indumenti hanno parti dure (p. es. fibbie di cinture). Fare in modo che questi oggetti non si trovino tra il bambino e la cintura di sicurezza. In caso di incidente possono causare lesioni inutili. Questi pericoli esistono anche per gli adulti!
- Naturalmente, spesso i piccoli sono molto vivaci. Spiegare quindi ai bambini quanto sia importante essere sempre ben protetti. Questo fa loro capire che la cintura deve essere sempre allacciata e che la sua posizione non deve essere modificata.
- La sicurezza del Suo bambino è garantita in modo ottimale solo se il montaggio e l'uso del dispositivo di sicurezza vengono rispettati alla lettera.
- Le cinture del sistema devono essere sempre ben tese e non attorcigliate e devono essere protette da danneggiamenti.
- Proteggere tutte le parti del ändern: sistema di ritenzione non coperte dal rivestimento dall'irradiazione solare per garantire che il bambino non si scotti.
- Il sistema di ritenzione non deve essere danneggiato o schiacciato da parti mobili all'interno dell'auto o da portiere.

## Versione abbreviata Istruzioni per la manutenzione



## Nota

Dato che il sistema di ritenzione (LIFT PRO-TECT) si presta per essere utilizzato molto a lungo, è evidente che i rivestimenti e altre parti di uso corrente possono usurarsi nel corso del tempo, in misura più o meno intensa a seconda della durata e intensità d'uso. Il loro ricambio dovrà essere effettuato in funzione delle esigenze individuali. Non è possibile quindi assicurare in modo generalizzato una durata superiore ai 6 mesi previsti dalla garanzia. La preghiamo di rivolgersi al Suo negozio di fiducia di articoli per bambini, ai reparti specializzati dei grandi magazzini, ai rivenditori di accessori per automobili o alle vendite per corrispondenza; qui troverà anche gli articoli del programma di accessori per seggiolini per bambini CONCORD.

- Non apportare modifiche al sistema di ritenzione per non compromettere la sicurezza del bambino.
- Dopo un incidente l'intero sistema di ritenzione deve essere sostituito, oppure inviato alla casa produttrice corredato di un verbale dell'incidente per un controllo.
- È opportuno informare anche il passeggero accanto a Lei su come liberare il bambino dal seggiolino in caso di incidente o di pericolo.
- Non lasciare il bambino da solo in auto nel seggiolino senza sorveglianza, anche se allacciato.
- Per ridurre il rischio di lesioni in caso di incidente, fissare il bagaglio ed altri oggetti.
- Nella vettura, insieme al seggiolino, devono essere sempre presenti le istruzioni per l'uso.
- Non è ammesso utilizzare accessori e pezzi di ricambio, ad eccezione degli accessori speciali originali CONCORD. Con la non osservanza di tale punto si estingue ogni diritto di garanzia e l'azienda produttrice declina ogni responsabilità.
- Adatto per vetture dotate di cinture a tre punti, collaudate secondo il Regolamento ECE n° 16 o un altro standard equivalente.

La fermatura della cintura di sicurezza del veicolo non deve essere più in alto della guida per la cintura addominale. In caso di dubbi o problemi vi preghiamo di contattare la CONCORD. Le cinture devono essere applicate esclusivamente nelle posizioni e nei punti di contatto con il seggiolino indicati in questo manuale di istruzioni. È vietato applicare le cinture in modo diverso.

Se il posto utilizzato è dotato di airbag frontale, raccomandiamo di spostare il sedile del veicolo nella posizione più arretrata. Oltre a questo, per i veicoli dotati di airbag attenersi alle istruzioni contenute nel manuale del veicolo stesso.

**CONCORD** GmbH  
Industriestraße 25  
D-95346 Stadtsteinach  
Germany

**Per il trasporto dei bambini in auto si devono osservare le avvertenze contenute nel manuale per l'uso del rispettivo veicolo.**

- Questo è un dispositivo di ritenzione “universale” per bambini. Esso è omologato secondo le normative ECE 44, serie di modifiche 3 per l'uso in veicoli ed è adatto alla maggior parte dei sedili di automobili, ma non a tutti.
- Si può presupporre un regolare fissaggio del dispositivo se il produttore della vettura dichiara nel manuale dell'auto che questa è idonea all'installazione di un dispositivo di ritenzione “universale” per bambini della rispettiva fascia d'età.
- Questo dispositivo di ritenzione è stato classificato nella categoria “universale” in base a condizioni più rigorose rispetto ai modelli precedenti che non portano questa scritta.
- In caso di dubbi interpellare il produttore del dispositivo di ritenzione o il commerciante al dettaglio.
- Adatto solo a veicoli con cintura a tre punti collaudati e omologati secondo le normative ECE 16 oppure standard equivalenti.

### **Da tenere in considerazione:**

Il seggiolino per bambini LIFT PRO-TECt è stato testato tramite la simulazione di uno scontro frontale con un ostacolo solido alla velocità di 50 km/h, come prevede la normativa internazionale ECE R 44 03 valida per l'omologazione di tutti i sistemi di ritenuta. La normativa richiede che i sistemi di ritenuta per bambini di 3-12 anni (ovvero con un peso di 15-36 kg), se utilizzati per lo scopo previsto e nel rispetto delle istruzioni per l'uso e il montaggio, siano in grado di evitare o limitare le lesioni in caso di incidente, in una misura che dipende però dal tipo e dell'intensità dell'incidente stesso. Come l'uso delle cinture di sicurezza per adulti, anche il dispositivo di protezione del bambino non sostituisce perciò un comportamento responsabile e accorto nel traffico stradale.

## Garanzia

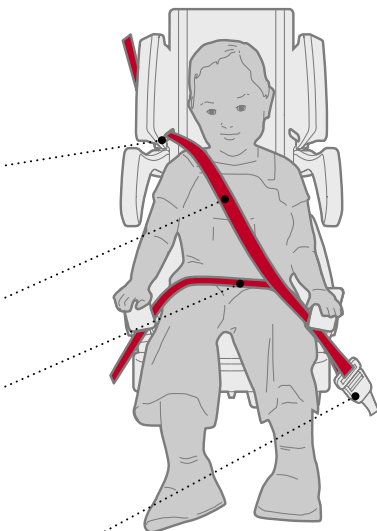
La garanzia ha inizio al momento dell'acquisto del seggiolino. Il periodo di validità della garanzia è quello fissato per i seggiolini da bambini dalle leggi dello Stato del consumatore. La garanzia comprende la riparazione, la fornitura sostitutiva o la riduzione del prezzo, a discrezione del produttore.

La garanzia interessa esclusivamente il primo utente. In caso di difetti, i diritti di garanzia vengono tenuti in considerazione soltanto se il difetto è stato comunicato al rivenditore specializzato immediatamente dopo la prima comparsa. Nel caso in cui il rivenditore non sia in grado di porvi rimedio, questi rinvia il prodotto al produttore insieme ad una precisa descrizione del difetto e ad una ricevuta d'acquisto ufficiale contenente la data d'acquisto. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni a prodotti non di propria fornitura.

Il diritto di garanzia decade se:

- sono state apportate modifiche al prodotto;
- il prodotto non viene riportato al rivenditore, completo di ricevuta d'acquisto, entro 14 giorni dalla comparsa del difetto;
- il difetto è da ricondurre ad un impiego o una manutenzione incorretta, nonché a qualsiasi altra colpa dell'utente, in particolare in caso di inosservanza delle istruzioni per l'uso;
- eventuali riparazioni del prodotto sono state effettuate da terzi;
- il difetto è stato causato da un incidente;
- il numero di serie è stato danneggiato o rimosso.

Modifiche o deterioramenti del prodotto legati all'uso previsto dal contratto (usura) non rappresentano oggetto della garanzia. Le eventuali prestazioni in garanzia del produttore non prolungano la validità della garanzia.



- A** Reposacabezas
- B** Empuñadura de regulación
- C** Pasador para la correa de hombros
- C1** Gancho de seguridad
- D** Orificio para la correa de fijación\*
- E** Correa diagonal
- F** Respaldo
- G** Correa pélvica
- H** Compartimento para el manual de instrucciones
- I** Carcasa del asiento
- J** Aperturas del cinturón
- K** Cierre del cinturón de seguridad del vehículo

\* Correas de fijación disponibles como accesorios

## Español

### CONCORD LIFT PRO-TECT

Uso del asiento LIFT PRO-TECT	Página 34
Asegurar al niño con el cinturón de tres puntos	Página 34
Uso de la correa de fijación (accesorio)	Página 36

### CUESTIONES GENERALES

Instrucciones para el cuidado	Página 37
Advertencias importantes	Página 37
Garantía	Página 40

## Uso del respaldo LIFT PRO-TECT

Para asegurar a su hijo, usted se ha decidido por nuestro asiento CONCORD LIFT PRO-TECT. El producto se fabrica cumpliendo un esmerado control de calidad. Sus óptimas propiedades de seguridad sólo son efectivas cuando se utiliza siguiendo las normas. Por este motivo preste atención al correcto cumplimiento de las instrucciones de instalación y uso. El asiento se puede utilizar en todas las plazas del vehículo que estén equipadas con un cinturón de tres puntos. Por motivos de estadística de accidentes recomendamos la plaza detrás del asiento del acompañante. La silla consta básicamente de tres componentes: el respaldo, el cojín elevador y el reposacabezas regulable con 6 posiciones con protector integrado para los hombros. Además está equipado con una adaptación para el asiento de vehículo que facilita su montaje. El modelo LIFT PRO-TECT posee, como mejora con respecto al modelo LIFT PRO, el protector para los hombros.

### Asegurar al niño con el cinturón de tres puntos

- Ilust. 1 Coloque el LIFT PRO-TECT en el sentido de la marcha sobre el asiento elegido del vehículo. Siente al niño hasta el fondo del asiento. Pase el cinturón de tres puntos por delante del niño hasta el cierre y ciérrelo como en el caso de un adulto (debe percibir un claro **clic**).  
Coloque ahora las correas:  
Pase la correa pélvica (G) a ambos lados, así como la correa diagonal (E) en el lado del cierre por las aperturas para correas (J) en la carcasa del asiento (I).
- Ilust. 1,2 Coloque la correa diagonal (E) en el pasador de la correa de hombros previsto al efecto (C). Asegúrese de que la correa esté dentro del gancho de seguridad (C1). Ajuste el reposacabezas a la altura adecuada apretando la empuñadura de regulación (B) a la vez que desplaza el reposacabezas. El reposacabezas es regulable en altura con 6 posiciones, y debe encastrarse soltando el dispositivo de ajuste.

## Versión abreviada

Cerrar el cinturón de tres puntos

Prestar atención a la posición de la correa pélvica

Colocar la correa diagonal

El paso de la correa de hombros debería estar un poco más alto que el extremo superior de los hombros (Ilust. 1).

Al mismo tiempo, la correa del hombro debe discurrir entre el cuello y la parte externa del hombro.

Tense el cinturón de forma que la correa pélvica y la diagonal tengan un contacto firme y vigile que las correas no estén retorcidas. La correa pélvica debe transcurrir a la mayor profundidad posible.

Si su vehículo está dotado con un regulador de altura del cinturón, ajústelo a la altura conveniente. En vehículos con reposacabezas de serie se puede lograr una mejor instalación del asiento cambiando su ajuste o desmontándolo. Su mejor posición es en el asiento trasero del coche lo que básicamente se consigue poniéndolo en el rincón del asiento (véase Ilust. 3).

Atención: si en este asiento también viajara un adulto, el reposacabezas deberá montarse de nuevo en la posición correcta.

Naturalmente, al descender del vehículo bastará con abrir el cierre y sacar la correa pasándola por delante del niño. Sin embargo, al usarlo de nuevo preste siempre atención a la correcta colocación de las correas. No se permite transportar el asiento en el vehículo sin estar sujeto, aunque no vaya el niño. En caso de accidente podría provocar lesiones en los ocupantes. Por este motivo la correa diagonal debe estar siempre cerrada durante el viaje.

Versión abreviada

Tensar las correas.  
Comprobar el paso  
de las correas

### Accesorio especial: correas de fijación

Versión abreviada

Ilust. 4 Para el asiento CONCORD LIFT PRO-TECT hemos desarrollado como accesorio especial unas correas de fijación. Estas correas de fijación sirven como ayuda para conseguir la posición recta del asiento infantil para coche. El uso de las correas de fijación permite compensar los inconvenientes que pueden surgir debido a las distintas formas de los asientos de los vehículos.

**Importante:** as correas de fijación anteriormente citadas no son necesarias a la hora de utilizar el asiento, ya que no forman parte del sistema de seguridad. Elija en primer lugar el asiento adecuado con cinturón de tres puntos en su vehículo. Observe que en este asiento sea posible rodear el respaldo del asiento con las correas de fijación. Lo ideal es el asiento del acompañante o un asiento posterior abatible.

Nuestra ilustración le muestra una posibilidad de fijación.

#### Atención:

- Coloque los cierres de las correas de la forma más accesible posible y sobre una superficie plana.
- Las correas no deben quedar torcidas, dañadas o enganchadas.
- Los extremos libres de las correas deben estar siempre asegurados.
- Para prevenir la aparición de eventuales zonas de roce en el asiento del vehículo, recomendamos colocar en las zonas críticas un material blando interpuesto.

**¡ATENCIÓN! LAS CORREAS DE FIJACION NO SIRVEN PARA ASEGURAR AL NIÑO!**

Si el vehículo dispone de un airbag integrado, no está permitido cubrirlo con el cinturón de fijación ni alterar su funcionalidad.

## Instrucciones para el cuidado

Retirada de las fundas para su lavado:

La funda se compone de tres partes, que se fijan al asiento con una banda adhesiva, ojales y cintas. Así se puede hacer más fácil su lavado. La colocación de las fundas se realiza en orden inverso, debiendo prestar atención en el reposacabezas que los ganchos de seguridad (C1) estén introducidos en los ojales.

- Al contacto con la humedad, especialmente al lavarlas, las telas de tapizado pueden descolorarse ligeramente.

¡No usar disolventes!

## Avisos importantes

- A veces los niños llevan en los bolsillos de sus chaquetas y pantalones objetos (p.e. juguetes) o llevan objetos fijos en sus ropas (p.e. hebillas de cinturón). Procure que estos objetos no queden entre el niño y el cinturón de seguridad. En caso de accidente podrían causar lesiones innecesarias. ¡Por otra parte, estos riesgos también afectan a los adultos!
- Naturalmente, los niños son a menudo muy nerviosos. Explíqueles por ello lo importante que es estar siempre bien asegurado. De este modo ven como natural que el paso de las correas no se puede variar ni abrir el cierre.
- La seguridad de su hijo solamente está garantizada de forma óptima cuando el montaje y el manejo del dispositivo de seguridad se realizan debidamente.
- Las correas del sistema deben colocarse tensas y sin torsiones y hay que protegerlas contra daños.
- Proteja las zonas no cubiertas de tela del sistema de retención de la irradiación directa del sol, para que su hijo no se quemé.
- El sistema de retención de niños no debe ser dañado o pinzado por objetos móviles en el interior del vehículo o por las puertas.

## Versión abreviada Instrucciones para el cuidado



## Atención

Debido a la larga vida útil del sistema de retención (LIFT PROTECT) es normal que las fundas y demás elementos se desgasten en función del tiempo e intensidad de su uso y sea necesario reemplazarlos individualmente. Por lo tanto no es posible ofrecer una garantía para el conjunto de todas las piezas por un periodo superior a seis meses. Para sustituir las piezas, diríjase a una tienda especializada en artículos infantiles, al departamento pertinente de unos grandes almacenes, a las tiendas de accesorios para automóviles o a empresas de venta por correspondencia. Allí encontrará el programa completo de accesorios para los asientos infantiles de CONCORD.

- No realice modificaciones en el sistema de retención. Con ello pondría en peligro la seguridad de su niño.
- Después de un accidente hay que renovar la totalidad del sistema de retención infantil, o devolverlo al fabricante para su verificación, junto con un informe del accidente.
- Informe también a sus acompañantes sobre la forma de sacar al niño en caso de peligro o accidente.
- Nunca deje a su niño en el asiento infantil de coche sin vigilancia, ni asegurado ni sin asegurar.
- Para disminuir el riesgo de lesiones en caso de accidente, asegure el equipaje y otros objetos.
- Las instrucciones de uso deben llevarse siempre junto con el asiento infantil de coche.
- No se permite el uso de accesorios o recambios y en caso de no cumplimiento conduce a la extinción de todos los derechos de garantía y responsabilidad. Únicamente quedan excluidos los accesorios especiales originales de CONCORD.
- Apto para vehículos con cinturón de tres puntos verificados según la normativa ECE 16 ó una norma equiparable.

El cierre del cinturón de seguridad del coche no debe colocarse por encima del extremo de la guía de la correa pélvica. En caso de duda, o si algo no le queda claro, le rogamos que se ponga en contacto con la empresa CONCORD. Los cinturones sólo pueden discurrir por las posiciones y puntos de contacto de los cinturones especificados en el manual de instrucciones. Está prohibido colocar los cinturones de otra manera.

Si el asiento utilizado dispone de un airbag frontal, le recomendamos que desplace totalmente hasta atrás el asiento del vehículo. Además, en los vehículos que disponen de airbags, deben tenerse en cuenta las indicaciones pertinentes del manual de servicio del vehículo correspondiente.

**Para transportar niños en el vehículo, deben tenerse en cuenta las instrucciones existentes en el libro del usuario del vehículo en cuestión.**

**CONCORD** GmbH  
Industriestraße 25  
D-95346 Stadtsteinach  
Germany

- Este es un dispositivo “universal” de retención de niños. Está homologado conforme a la norma 44 de la CEE, serie de modificaciones 03 para el uso general en vehículos, y se puede utilizar en la mayoría de asientos de turismos, aunque no en todos.
- Se puede esperar un montaje sin complicaciones del dispositivo, siempre que el fabricante del vehículo haga constar en el manual de instrucciones del mismo, que el vehículo es apto para el montaje de un dispositivo “universal” de retención para niños del grupo de edades correspondiente.
- Este dispositivo de retención ha sido clasificado siguiendo las condiciones de la categoría “universal” más estrictas que las versiones anteriores que no llevan esta etiqueta.
- En caso de duda puede consultar con el fabricante del dispositivo de retención de niños o con el comerciante.
- Sólo apto para automóviles con cinturón de seguridad de tres puntos, que hayan sido verificados y homologados según la normativa ECE 16 ó una norma equiparable.

### **A tener en cuenta:**

Los asientos infantiles para coche LIFT PRO-TECT han sido probados en un choque frontal simulado contra un obstáculo fijo a una velocidad de choque de 50 km/h. Esto responde a la norma internacional de ensayo CEE R 44 03 que es la base para todos los sistemas de retención probados. En caso de que se produzca un accidente, y dependiendo del tipo y de la gravedad del accidente, si el sistema se usa adecuadamente y conforme a las indicaciones del manual de instrucciones, los dispositivos instalados deben impedir o reducir los daños en niños de entre aprox. 3 y 12 años, con un peso de entre 15 y 36 kg. Por esta razón, al igual que los cinturones de seguridad para los adultos, un dispositivo de seguridad infantil no sustituye a una actitud responsable y prudente en la circulación vial.

## Garantía

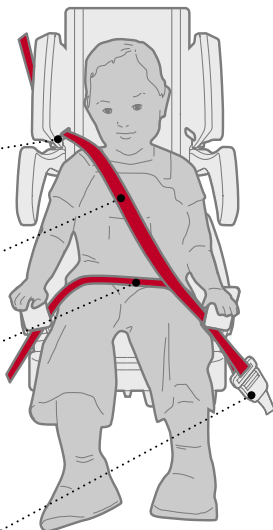
La garantía comienza con la compra de la silla infantil. La duración de la garantía de la silla infantil está determinada por el plazo legal vigente de su concesión en el país del consumidor final. El contenido de la garantía comprende subsanación, suministro de piezas de repuesto o disminución a elección del fabricante.

La garantía sólo se remite al primer usuario. En caso de fallos de fábrica, los derechos de garantía sólo entran en vigencia si el defecto ha sido informado al comerciante especializado inmediatamente después de manifestarse. Si el comerciante no puede resolver el problema, éste enviará el producto al fabricante haciendo referencia detallada de la reclamación y adjuntando el justificante oficial de compra fechado. El fabricante no se hace responsable de daños de productos que no haya vendido.

El derecho a reclamar la garantía se pierde, si:

- El producto ha sido modificado.
- El producto no se devuelve al comerciante completo con justificante de compra dentro del plazo de 14 días tras manifestación del defecto.
- El defecto se debe a la manipulación incorrecta, a tareas de mantenimiento mal efectuadas o a otro tipo de acción a cargo del cliente, especialmente en caso de que no se hayan observado las instrucciones de empleo.
- Terceros han efectuado reparaciones del producto.
- El defecto se debe a un accidente.
- El número de serie está dañado o borrado.

Cambios o deterioro del producto a causa del empleo habitual (desgaste) no constituyen un caso de reclamación de la garantía. La garantía no se prolonga por servicios del fabricante cubiertos por la misma.



- A** Peça para a cabeça
- B** Manípulo para ajustamento
- C** Passagem do cinto para os ombros
- C1** Gancho de segurança
- D** Abertura para o cinto de fixação\*
- E** Cinto diagonal
- F** Apoio para as costas
- G** Cinto para a bacia
- H** Compartimento para o manual de instruções
- I** Carcaça do corpo
- J** Aberturas para os cintos
- K** Fecho do cinto de segurança do veículo

\* Cintos de fixação vendidos como acessórios

## Português

### CONCORD LIFT PRO-TECT

Utilização da cadeira LIFT PRO-TECT Página 42

Protecção da criança com o cinto de segurança de três pontos Página 42

Utilização dos cintos de fixação (acessórios) Página 44

### GENERALIDADES

Instruções para a manutenção Página 45

Instruções importantes Página 45

Garantia Página 48

## Utilização da cadeira LIFT PRO-TECT

Você decidiu escolher a nossa cadeira CONCORD LIFT PRO-TECT para a segurança do seu filho. O produto é construído mediante um rigoroso controlo de qualidade. As suas ótimas características de segurança só podem ser aproveitadas na totalidade se o produto for utilizado de acordo com as prescrições. Por esse motivo, é necessário seguir correctamente as instruções para a sua montagem e utilização. Esta cadeira pode ser instalada em qualquer banco do veículo equipado com um cinto de segurança de três pontos de fixação. Por motivos estatísticos relativos a acidentes, recomendamos o lugar atrás do acompanhante. A cadeira consiste substancialmente em três partes: o apoio das costas, a elevação confortável da cadeira e a parte da cabeça de altura regulável em 6 posições com parte integrada para os ombros. Está também equipada com uma adaptação para o banco do veículo, o que facilita a sua montagem. Ao contrário da cadeira LIFT PRO, a versão LIFT PRO-TECT contém adicionalmente a parte dos ombros.

### Protecção da criança com o cinto de três pontos

Fig. 1 Posicionar a cadeira LIFT PRO-TECT no banco do veículo, virada para a frente. Sentar a criança na cadeira de forma a ficar bem segura. Passar o cinto de três pontos pela frente da criança até chegar ao fecho e fechá-lo como um cinto para adulto (tem de se ouvir um **clique** nítido).

Posicionar seguidamente os cintos: Passar o cinto para a bacia (G) em ambos os lados, bem como o cinto diagonal (E) do lado do fecho, pelas aberturas (J) do corpo do assento (I).

Fig. 1,2 Introduzir o cinto diagonal (E) na passagem prevista para o cinto dos ombros (C). Atenção: o cinto tem de ficar dentro do gancho de segurança (C1). Colocar a peça da cabeça à altura adequada; para isso, carregar no manípulo de ajustamento (B) e deslocar a peça para a cabeça. A parte da cabeça é regulável em 6 posições e deve encaixar ao soltar a alavanca de regulação.

## Resumo

Fechar o cinto de três pontos

Respeitar a posição do cinto para a bacia

Posicionar o cinto diagonal

A passagem do cinto para os ombros (C) deve ficar um pouco mais alta do que a parte superior do ombro (Fig.1).

O cinto para os ombros deverá simultaneamente passar pelo meio entre o pescoço e os cantos externos dos ombros.

Esticar o cinto para que o cinto para a bacia e o cinto diagonal encostem bem, certificando-se que os cintos não ficam torcidos. Neste caso, o cinto de segurança deverá passar o mais profundo possível.

Se o veículo possuir ajustamento dos cintos em altura, colocá-los à altura adequada. Em veículos com apoios para a cabeça de série, a montagem do banco pode ser simplificada, deslocando-os ou desmontando-os. A melhor posição para a cadeira é no banco traseiro do carro, o que basicamente se consegue colocando-a no canto do banco (ver fig.3).

Atenção: se nesse banco também viajar um adulto, o apoio para a cabeça tem de voltar a ser colocado na posição correcta.

Ao sair do carro, basta naturalmente abrir o fecho e passar o cinto pela frente da criança. Em cada utilização, verificar sempre o posicionamento dos cintos. Mesmo vazia, a cadeira não deve ser transportada no veículo estar fixado. Em caso de acidente, os ocupantes do veículo podem sofrer ferimentos. Por esta razão, o cinto diagonal tem de estar sempre apertado durante a viagem.

## Resumo

Esticar cintos  
Verificar a passagem dos cintos

## Acessórios Especiais: Cintos de Fixação

## Resumo

fig. 4

Para o apoio de costas CONCORD LIFT PRO-TECT, desenvolvemos cintos especiais de fixação como acessórios opcionais. Estes cintos servem para assegurar a posição vertical da cadeira para a criança. A utilização dos cintos de fixação permite compensar diferenças nos bancos dos veículos.

**Importante:** os cintos de fixação mencionados não são componentes fundamentais do sistema de segurança.

Começar por escolher o local correcto para a cadeira com o cinto de três pontos no seu veículo. Certifique-se que nesse local as costas do banco do veículo podem ser envolvidas com os cintos de fixação. O ideal seria o banco ao lado do condutor ou um banco traseiro reclinável.

A figura demonstra uma possibilidade de fixação.

### Atenção

- Colocar os fechos dos cintos tanto quanto possível em local acessível e sobre superfícies planas.
- Os cintos não devem ser torcidos, danificados nem presos.
- As extremidades livres dos cintos têm de ficar sempre fixas.
- Para se evitar no banco do veículo a existência de eventuais locais de atrito, recomendamos a colocação de material macio nos locais críticos.

**ATENÇÃO: OS CINTOS DE FIXAÇÃO NÃO PODEM SER USADOS PARA A SEGURANÇA DA CRIANÇA!!!**

**Havendo um airbag integrado no veículo, não é permitido encobri-lo com o cinto de fixação nem afectar de qualquer forma o seu funcionamento.**

## Instruções para a manutenção

Retirar o revestimento para lavagem:

A capa é composta por três partes que se fixam à cadeira com uma banda adesiva, ilhoses e fitas. Assim é mais fácil efectuar a sua lavagem. Quando quiser voltar a colocar a capa, a sequência é a inversa.

- Em contacto com a humidade, especialmente na lavagem, os tecidos dos estofos podem desbotar.

Não utilizar solventes.

## Indicações importantes

- Por vezes, as crianças andam com brinquedos nos bolsos dos casacos ou das calças, ou as suas peças de vestuário possuem peças duras (fivelas). Deve ter o cuidado de evitar que esses objectos fiquem colocados entre o cinto de segurança e a criança porque, em caso de acidente, podem provocar ferimentos doutra forma evitáveis. É claro que estes conselhos também se aplicam aos adultos!
- As crianças mais pequenas são naturalmente irrequietos. Por isso, explique aos seus filhos por que motivo é muito importante estarem sempre bem seguros com o cinto de segurança. Assim é evidente que a altura dos cintos não pode ser alterada e o fecho não pode ser aberto.
- A segurança do seu filho só fica garantida se tanto a montagem como a utilização deste equipamento de segurança forem feitas de acordo com as indicações.
- Os cintos do sistema têm de ser colocados esticados e serem torcidos, devendo ser protegidos contra danos.
- As zonas do sistema de retenção que não estiverem revestidas com tecido devem ser protegidas da radiação solar, para que o seu filho não se queime.
- O sistema de retenção da criança não poderá ser danificado nem bloqueado por peças móveis no interior do veículo nem pelas portas.

## Resumo Instruções para a manutenção



## Indicações

Em função do longo período de utilização do sistema de retenção LIFT PRO-TECT, é natural que os revestimentos dos bancos e outro tipo de peças semelhantes sofram um desgaste conforme o tempo e intensidade de utilização de cada revestimento, e tenham de ser substituídos. Por esta razão, não é possível proporcionar uma garantia total acima dos seis meses incluída na nossa proposta. Essas peças podem ser compradas em lojas especializadas em artigos para crianças, departamentos especializados de grandes armazéns, nas empresas de acessórios para automóveis, ou nas casas de venda por catálogo, onde encontrará todo o programa de acessórios para as cadeiras de criança CONCORD.

- Não fazer qualquer alteração no sistema de retenção, pois dessa forma poria em risco a segurança do seu filho.
- Após um acidente, a totalidade do sistema de retenção da criança tem de ser enviado ao fabricante para substituição ou verificação, acompanhado de um relatório sobre o acidente.
- Informar também o seu acompanhante sobre a forma de retirar a criança em caso de acidente ou de perigo.
- Nunca deixe o seu filho sozinho no sem vigilância banco do veículo, quer com o cinto posto, quer sem ele.
- Para reduzir o risco de ferimentos em acidentes, prenda a bagagem e outros objectos.
- Deve transportar sempre o manual de instruções na cadeira de criança.
- A utilização de peças acessórias e sobressalentes é proibida e, em caso de não observância, extinguem-se os direitos de garantia ou responsabilização. Exceptuam-se apenas acessórios especiais originais CONCORD.
- Para todos os veículos com cintos de segurança de três pontos em conformidade com a norma 16, ou equivalente.

O fecho do cinto de segurança do veículo não deve ficar acima da borda da guia do cinto da bacia. No caso de dúvida ou de incerteza, contacte a CONCORD. Os cintos só devem passar pelas posições e pelos pontos de contacto do banco indicados no manual de instruções. É proibida a colocação dos cintos de outra forma. Se o banco tiver um airbag frontal, recomendamos empurrar o banco o mais possível para trás. Adicionalmente, no caso de veículos com airbags, dever-se-á observar as instruções do manual do respectivo veículo.

**CONCORD** GmbH  
Industriestraße 25  
D-95346 Stadtsteinach  
Germany

**Para transportar crianças no veículo devem respeitar-se as normas indicadas no manual de serviço do veículo correspondente.**

- Este dispositivo para a retenção de crianças "Universal" está autorizado pela regulamentação ECE 44, série de alteração 03, para utilização geral em veículos e adapta-se à maior parte, mas não a todos os bancos de veículos ligeiros de passageiros.
- Fica garantida a colocação correcta do dispositivo se o fabricante do veículo, no respectivo manual de instruções, declarar que o veículo é apropriado para a montagem de um dispositivo "Universal" de retenção de crianças da idade indicada.
- Este dispositivo de retenção foi classificado em conformidade com normas da classe „Universal“ mais rigorosas do que as versões anteriores, que por sua vez não portam este tipo classificação.
- Em caso de dúvida, consultar o fabricante do dispositivo de retenção de crianças ou o retalhista.
- Adequado unicamente para veículos com cinto de três pontos testados e aprovados pela regulamentação ECE no 16 ou norma equiparável.

## Atenção

A cadeira de criança para automóvel LIFT PRO-TECT foram ensaiadas num choque frontal simulado a uma velocidade de embate de 50 km/h contra um obstáculo rígido. Estas condições correspondem às da norma de ensaio ECE R 44 03, que constitui a base para todos os sistemas de retenção ensaiados. Com utilização correcta e seguindo as indicações fornecidas para a montagem e para a utilização, este equipamento deve evitar ou reduzir ferimentos em crianças de 3 até 12 anos de idade, ou com peso de 15 até 36 kg, em caso de acidente, em função do tipo e da gravidade deste. Tal como a utilização do equipamento de segurança para adultos, um equipamento de segurança para crianças não substitui um comportamento responsável e cuidadoso durante a condução.

## Garantia

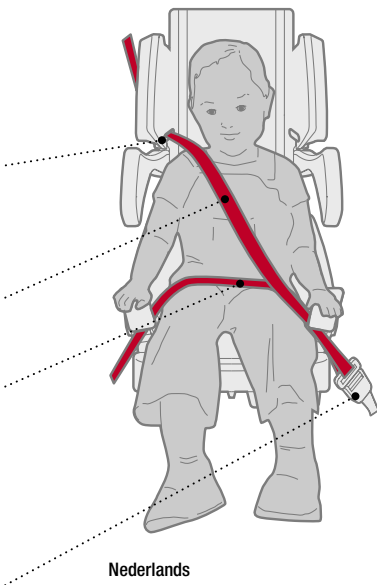
A garantia inicia-se no momento da aquisição da cadeira. A duração da garantia corresponde ao prazo legal de garantia estabelecido no respectivo país de utilização, aplicável à comercialização de cadeiras de criança. A garantia inclui reparação, substituição ou redução ao critério do fabricante.

A garantia refere-se exclusivamente ao primeiro utilizador. Em caso de uma falha, os direitos de garantia podem ser aplicados apenas, se o defeito tiver sido comunicado imediatamente ao representante comercial, após a sua primeira ocorrência. Caso o representante comercial não possa resolver o problema, irá reenviar o produto ao fabricante, acompanhado de uma descrição exacta da reclamação, e do documento comprovativo da compra com data da mesma. O fabricante não se responsabiliza por danos em produtos que não foram fornecidos por ele.

O direito à garantia extingue-se se:

- o produto tiver sido alterado.
- o produto completo não for entregue ao representante comercial, acompanhado pelo documento comprovativo da compra, dentro de 14 dias após a ocorrência da falha.
- o defeito tiver sido provocado por manuseamento ou manutenção incorrectos, ou por qualquer outra falha do utilizador, e especialmente nos casos, em que não se respeitar o manual de instruções.
- reparações no produto tiverem sido efectuadas por terceiros.
- o defeito tiver sido provocado por um acidente.
- o número de série tiver sido danificado ou retirado.

As alterações ou deteriorações do produto provocadas pelo uso normal (desgaste) não estão abrangidas pela garantia. Os serviços prestados pelo fabricante no âmbito da garantia não dão origem a um prolongamento da garantia.



- A** Hoofdsteun
- B** Verstelgreep
- C** Schoudergordel-doorvoer
- C1** Veiligheidshaak
- D** Openingen voor vastzetgordel\*
- E** Diagonaalgordel
- F** Rugsteun
- G** Heupgordel
- H** Klep voor de gebruiksaanwijzing
- I** Zitschaal
- J** Gordelopeningen voor driepuntsgordel
- K** Veiligheidsgordel slot

\* Vastzetgordel als  
accessoire verkrijgbaar

## Nederlands

### CONCORD LIFT PRO-TECT

Gebruik van de LIFT PRO-TECT	pagina 50
Het kind beveiligen in de driepuntsgordel	pagina 50
Gebruik van de vastzetgordel (accessoire)	pagina 52

### ALGEMEEN

Tips voor het onderhoud	pagina 53
Belangrijke aanwijzingen	pagina 53
Garantie	pagina 56

## Gebruik van de LIFT PRO-TECT

U heeft voor de veiligheid van uw kind ons kinderzitje CONCORD LIFT PRO-TECT gekozen.

Het product wordt zorgvuldig vervaardigd en heeft een strenge kwaliteitscontrole ondergaan. Het kinderzitje kan alleen dan optimaal veilig zijn, wanneer het volgens de voorschriften wordt gebruikt. Daarom is het belangrijk dat u de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig opvolgt. Het zitje kan worden geplaatst op alle autostoelen die over een driepuntsgordel beschikken. Naar aanleiding van ongevalstatistieken adviseren wij de plaats achter de voorpassagier. De stoel bestaat in principe uit drie delen: de rugleuning, de comfortstoelverhoging en het 6-voudig verstelbare hoofdgedeelte met geïntegreerd schoudergedeelte. Verder is de LIFT PRO-TECT met een aangepaste zitting uitgevoerd, welke het inbouwen vergemakkelijkt. De uitvoering LIFT PRO-TECT beschikt in tegenstelling tot LIFT PRO tevens over het schouderdeel.

### Het kind beveiligen in de driepuntsgordel

- Afb. 1 U plaatst de LIFT PRO-TECT in rijrichting op de autostoel of -bank. U zet uw kind goed naar achter in de zitschaal. U voert de driepuntsgordel voor het kind langs naar het slot (K) en sluit deze zoals bij volwassenen (u moet het **klikken** duidelijk kunnen horen).
- Nu brengt u de gordels in de juiste positie: U voert de heupgordel (G) aan beide zijden en de diagonaalgordel (E) aan de zijde van het slot door de gordelopeningen (J) van de zitschaal (I).
- Afb. 1,2 U legt de diagonaalgordel (E) in de daarvoor aangebrachte doorvoering (C). Let er daarbij op dat de gordel goed in de veiligheidshaak (C1) rust. U brengt de hoofdsteun op de juiste hoogte, door de verstelgreep (B) in te drukken en de hoofdsteun te verschuiven. Het hoofdgedeelte is 6-voudig in hoogte verstelbaar en moet door loslaten van de verstelhandgreep vastklikken.

## Korte beschrijving

Driepuntsgordel sluiten

Op positie van de heupgordel letten

Diagonaalgordel positioneren

De doorvoer voor de schoudergordel (C) moet iets hoger liggen dan de bovenkant van de schouder (afb. 1).

De schoudergordel moet in het midden tussen de hals en de buitenkant van de schouder verlopen.

U trekt de gordel strak, zodat heupgordel en diagonaalgordel goed aansluiten. Let er daarbij op dat de gordels niet gedraaid zijn. In dit geval moet de heupgordel zo ver mogelijk naar achteren worden geplaatst.

Wanneer uw voertuig is uitgerust met in hoogte verstelbare gordels, moet u deze op een geschikte hoogte instellen. Bij voertuigen met standaard hoofdsteunen kan door het verstellen resp. demonteren van deze steunen het stoeltje beter geplaatst worden. De LIFT PRO-TECT sluit hierdoor beter aan op de autostoelrugleuning. Door deze essentiële aanpassing zit het kind een goede positie. Dit komt doordat de LIFT PRO-TECT in een ideale verhouding staat met de autostoelleuning (zie afbeelding 3).

Let op: als op deze zitplaats een volwassene meereist, dan moet de hoofdsteun weer in de correcte positie geplaatst worden.

Natuurlijk is het bij het uitstappen voldoende, alleen het slot te openen en de gordel voor langs het kind weg te nemen. Let u bij hernieuwd gebruik toch altijd op de juiste positionering van de gordelbanden. Het zitje mag zonder kind niet los in het voertuig worden getransporteerd, omdat daardoor bij een eventueel ongeval letsel kan worden veroorzaakt. Daarom moet de diagonale gordel tijdens het rijden altijd gesloten zijn.

Korte beschrijving

Gordel straktrekken  
Gordelverloop  
controleren

## **Gebruik van de vastzetgordel (accessoire)**

Afb. 4 Voor de rugsteun CONCORD LIFT PRO-TECT hebben wij als accessoire vastzetgordels ontwikkeld. Deze gordels zijn bedoeld om de rechte positionering van het autokinderzitje te ondersteunen. Door het gebruik van vastzetgordels kunnen nadelen worden gecompenseerd, die ontstaan door de verschillende vormgevingen van autostoelen.

**Belangrijk:** De genoemde vastzetgordels zijn geen noodzakelijk onderdeel voor het veiligheidssysteem.

Om te beginnen, kiest u in uw auto de juiste zitplaats met driepuntsgordel. Let er daarbij op dat u op deze plaats de vastzetgordel om de rugleuning van de autostoel moet kunnen leggen. Het meest geschikt is een rechter voorstoel of een opklapbare achterbank.

In onze tekening wordt een bevestigingsmogelijkheid getoond.

### **Belangrijk:**

- De gordelsluitingen goed toegankelijk en op een vlakke ondergrond leggen.
- De gordels mogen niet gedraaid, ingeklemd of beschadigd worden.
- De vrije gordeluiteinden moeten altijd beveiligd zijn.
- Om eventuele schuurplekken op de autostoel te voorkomen, adviseren wij op kritieke punten zacht materiaal tussen gordels en stoel aan te brengen.

**ATTENTIE! DE VASTZETGORDELS MOGEN NIET WORDEN GEBRUIKT VOOR DE BEVEILIGING VAN HET KIND !!!**

**Wanneer in de auto een geïntegreerde airbag aanwezig is, dan mag deze door de vastzetgordel niet worden afgedekt of in diens functie worden belemmerd.**

Korte beschrijving

## Onderhoudsinstructie

Verwijderen van de bekleding om deze te wassen: de bekleding kan eenvoudig van de zitverhoger LIFT PRO-TECT worden afgenomen. De bekleding van de rugleuning kan links en rechts aan de onderzijde van de leuning worden losgemaakt. Dan wordt de klittenbandbevestiging aan de elastische verbinding in het midden van de rugleuning losgemaakt. U brengt de bekleding in omgekeerde volgorde weer aan.

- Wanneer de stof van de overtrek natgemaakt wordt, met name bij het wassen, kan hij gemakkelijk verkleuren.

Geen oplosmiddelen gebruiken!

## Belangrijke aanwijzingen

- Kinderen hebben vaak voorwerpen in hun jas- of broekzakken (bijv. speelgoed) of dragen gespen aan hun kleding. Zorg ervoor, dat deze voorwerpen niet tussen het kind en de veiligheidsgordel terecht komen. Ze zouden bij een ongeluk onnodig letsel kunnen veroorzaken. Deze gevaren gelden overigens ook voor volwassenen.
- Natuurlijk zijn kleine kinderen vaak erg levendig. Daarom is het goed dat u uw kind uitlegt, hoe belangrijk het is dat zij goed beveiligd zijn. Op deze wijze wordt het voor hen vanzelfsprekend, dat de gordels niet mogen worden gedraaid en het slot niet mag worden geopend.
- De veiligheid voor uw kind is pas optimaal, wanneer het zitje op correcte wijze aangebracht en volgens de voorschriften gebruikt wordt.
- De gordels van het systeem moeten strak en zonder verdraaiingen bevestigd zijn en moeten worden beveiligd tegen beschadigingen.
- Bescherm de niet-beklede delen van het autozitje tegen directe zonnestralen, zodat het kind zich niet kan branden.
- Het autozitje mag niet door bewegende delen in de auto of door portieren beschadigd of bekneld raken.

## Korte beschrijving Onderhoudsinstructie



## Aanwijzing

Door de zeer lange gebruiksduur van het kinderzitjessysteem (LIFT PRO-TECT) is het vanzelfsprekend dat de zittinghoezen en andere gebruikskomponenten afhankelijk van de gebruiksduur en gebruikintensiviteit individueel verschillend verslijten en dienen te worden vervangen.

Algemene houdbaarheidsgaranties, die verder gaan dan de garantiетijd van 6 maanden, kunnen daarom niet worden geboden. Richt u zich tot uw kinder- en babyspecialzaak, tot de vakafdelingen van de warenhuizen, tot de auto-accessoirehandel of tot de postorderbedrijven, ten einde deze onderdelen na te bestellen. Daar krijgt u het complete accessoireprogramma voor CONCORD autokinderzitjes.

- Verander niets aan het autozitje. U brengt daarmee de veiligheid van uw kind in gevaar.
- Na een ongeluk moet het complete zitje vervangen of ter keuring met een ongevalrapport aan de leverancier worden gestuurd.
- Leg ook uw medepassagiers uit, hoe zij het kind in geval van een ongeluk of gevaar uit het zitje kunnen halen.
- Laat uw kind nooit zonder toezicht in het autozitje, beveiligd of onbeveiligd.
- Bevestig om het verwondingsrisico bij een ongeval te verminderen, bagage en andere voorwerpen goed.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing altijd bij het kinderzitje.
- Het gebruik van accessoires is niet toegestaan en leidt tot het vervallen van de garantie en de aansprakelijkheid. Uitgezonderd zijn alleen originele extra onderdelen van CONCORD.
- Geschikt voor alle auto's met driepuntsgordels, die volgens ECE-voorschrift 16 of vergelijkbare standaard gekeurd zijn.

Het slot van de autogordel mag niet over de rand van de bekkengordelgeleider liggen. In geval van twijfel, resp. bij onduidelijkheden dient u contact op te nemen met de firma CONCORD. De gordels mogen uitsluitend langs de posities en contactpunten van het kinderzitje lopen die in de gebruiksaanwijzing zijn aangegeven. Andere manieren om de gordels te laten lopen, zijn verboden.

Is de gebruikte stoel voorzien van een frontairbag, dan adviseren wij u de autostoel in de achterste stand te stellen. Daarnaast zijn bij auto's met airbags de instructies in de bedieningshandleiding van de desbetreffende auto in acht te nemen.

**Voor het transport van kinderen in het voertuig moeten de instructies uit het bedieningshandboek van het betreffende voertuig in acht worden genomen.**

**CONCORD** GmbH  
Industriestraße 25  
D-95346 Stadtsteinach  
Germany

- Dit is een "universeel"-autokinderzitje. Het is conform ECE-regeling 44, aanpassing 03 goedgekeurd voor de algemene toepassing in voertuigen en past dan ook op de meeste, maar niet op alle autostoelen.
- Van de correcte inrichtingsvoorwaarden kan worden uitgegaan, wanneer de autofabrikant in zijn autohandboek verklaart, dat het voertuig geschikt is voor de montage van een "universeel"-autokinderzitje voor de betreffende leeftijdsgroep.
- Dit autozitje werd onder strengere voorwaarden dan bij voorafgaande uitvoeringen goedgekeurd voor de klasse "universeel". Deze oudere uitvoeringen dragen dan ook niet dit opschrift.
- Indien u twijfelt, kunt u altijd contact opnemen met de fabrikant van de autozitjes of met uw speciaalzaak.
- Alleen geschikt voor voertuigen met een driepuntsgordel, die conform de nieuwe ECE-regeling nr. 16 of een vergelijkbare standaard gecontroleerd en goedgekeurd zijn.

## Attentie

Uw autozitje LIFT PRO-TECT is getest bij een gesimuleerde frontale botsing met een snelheid van 50 km/h tegen een vaste hindernis. Dit voldoet aan de internationale keuringsnorm ECE R 4403, volgens welke alle autokinderzitjes getest moeten worden. Bij correct gebruik en opvolging van de montage- en gebruiksaanwijzingen moeten de veiligheidszitjes bij kinderen van circa 3 tot 12 jaar of met een lichaamsgewicht van 15-36 kg bij een eventueel ongeval - al naar gelang de soort en de ernst daarvan - letsel voorkomen of verminderen. Evenals bij het gebruik van veiligheidsgordels door volwassenen ontslaat het gebruik van een kinderveiligheidszitje u niet van uw plicht tot verantwoord en voorzichtig gedrag in het verkeer.

## Garantie

De garantie gaat in op het tijdstip van de aankoop van het zitje. De garantieduur komt steeds overeen met de wettelijke garantietermijn die in het land van de eindgebruiker geldt voor de verkoop van kinderzitjes. Inhoudelijk omvat de garantie verbetering achteraf, vervangende levering of reductie naar keuze van de fabrikant.

De garantie geldt alleen voor de eerste gebruiker. In geval van gebreken worden garantierechten alleen in aanmerking genomen als het defect onmiddellijk nadat het zich voor het eerst voordeed, aan de specialist is gemeld. Als de specialist het probleem niet kan oplossen, zal deze het product met een nauwkeurige omschrijving van de klacht en een officieel bewijs van aankoop met koopdatum aan de fabrikant terugsturen. De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk voor schade aan producten die niet door hem zijn geleverd.

Het recht op garantie vervalt als:

- het product werd gewijzigd.
- het product niet compleet met het bewijs van aankoop binnen 14 dagen nadat het gebrek zich voordeed, naar de handelaar wordt teruggebracht.
- het defect is ontstaan door een onjuist gebruik of onderhoud of anderszins door schuld van de gebruiker is ontstaan, met name ook als de gebruiksaanwijzing niet in acht genomen is.
- door derden reparaties aan het product zijn verricht.
- het defect door een ongeval is ontstaan.
- het serienummer is beschadigd of verwijderd.

Veranderingen of verslechtingen van het product die het gevolg zijn van het gebruik in overeenstemming met de voorschriften (slijtage), vallen niet onder de garantie. De verrichtingen van de fabrikant in het kader van de garantie leiden niet tot verlenging van de garantie.